source: www.ow.no

Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

Errors and omissions excepted. Subject to amendment.

Sous réserve d'erreurs et de modifications.

Drukfouten, vergissingen en technische wijzigingen voorbehouden.

Förbehåll för fel och tekniska ändringar.

Salvo errori, omissioni e modifiche.

Salvo error u omisión. Sujeto a modificaciones.

Sob reserva de erros de impressão, enganos e modificações técnicas.

© BMW AG 08/88.
Printed in West Germany.

BMW

Einbauanleitung

Notstrom-Sirenen-Modul (NSM)
HWB-Nr. 82 11 9 418 010 (Linkslenker)
in Verbindung mit dem BMW „ESS“ System

eng.

Installation Instructions
Emergency-power siren module (NSM)
HWB No. 82 11 9 418 010 (left-hand drive)
in conjunction with the BMW "ESS" system

fr.

Instructions de montage
Module sirène auto-alimentée (NSM)
HWB réf. 82 11 9 418 010 (pour voitures à conduite à gauche)
en combinaison avec le système d'alarme antivol électronique BMW

ndl.

Montagehandleiding
Noodstroom-sirene-moduul (NSM)
HWB-nr. 82 11 9 418 010 (auto's met links stuur)
in combinatie met het BMW "ESS"-systeem

sv.

Monteringsanvisning
Nödström-signalhornsmodul (NSM)
HWB-nr. 82 11 9 418 010 (vänsterstyrd)
tillsammans med BMW "ESS"-system

ital.

Istruzioni di montaggio
Modulo sirena a corrente di riserva (NSM)
HWB n° 82 11 9 418 010 (guida a sinistra)
in abbinamento al sistema BMW «ESS»

esp.

Instrucciones de montaje
Módulo de sirena alimentada con corriente de emergencia (NSM)
HWB-Núm. 82 11 9 418 010 (modelos con volante a la izquierda)
en combinación con el sistema BMW "ESS"

port.

Instruções de montagem
Módulo de sereia da energia eléctrica de emergência (NSM)
HWB-Nr. 82 11 9 418 010 (com volante à esquerda)
em ligação com o Sistema «ESS» BMW

Best.-Nr. 01 29 9 783 624 Printed in West-Germany

Source: www.ow.no

dt. Werkzeug:

Kreuzschraubendreher, mit geeignetem Werkzeug 4 Bohrungen, 4,8 mm, erstellen (dazu das Unterteil des Sirenengehäuses als Schablone verwenden).

Einbauort:

Luftsammelkasten rechts.

eng. Tools:

Phillips screwdriver
Drill four 4.8 mm dia. holes with a suitable tool (using the base of the siren housing as a template).

Location:

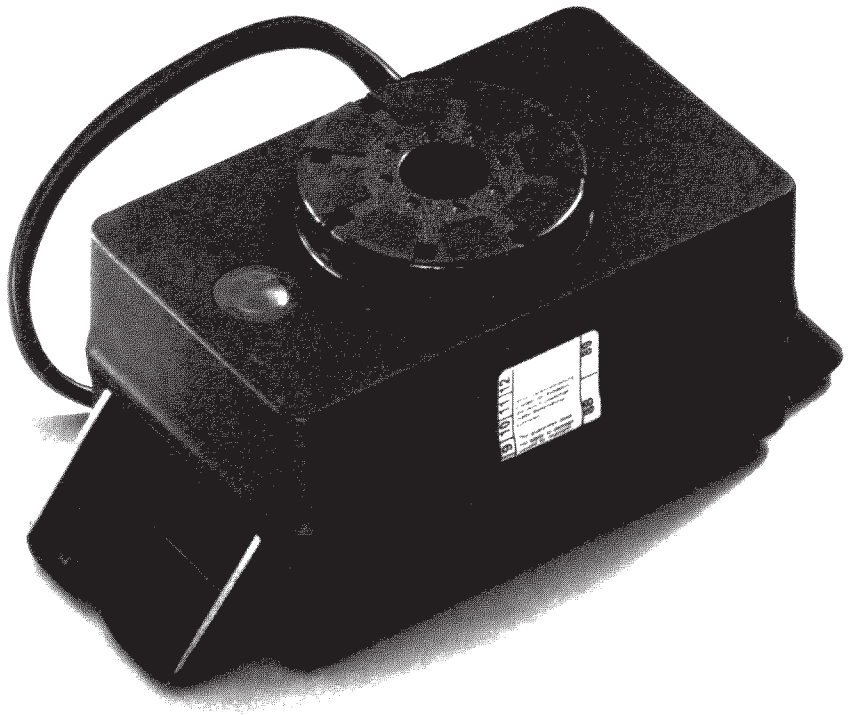
Right air collector box.

fr. Outillage nécessaire:

tournevis cruciforme et outil pour réaliser 4 perçages de 4,8 mm (utiliser la partie inférieure du boîtier de la sirène comme gabarit).

Emplacement de monatge:

à droite, dans la boîte de détente.



source: www.ow.no

ndl. Gereedschap:

Kruiskopschroevedraaier
met geschikt gereedschap 4
gaten van ø 4,8 mm boren
(gebruik hierbij het huis van de
sirene als sjabloon).

Montageplaats:

Luchtverzamelhuis, rechts.

sv. Verktyg:

Kryssmejsel
Borra 4 st 4,8 mm hål med
lämpligt verktyg (använd härför
larmsignalhornhusets underdel
som amll).

Monteringsplats:

Höger luftsamlarhus.

ital. Attrezzi:

cacciavite per intaglio a croce,
praticare con attrezzi adatti 4
fori di ø 4,8 mm (allo scopo,
utilizzare come maschera la
parte inferiore della scatola
della sirena).

Punto di montaggio:

scatola collettrice d'aria destra.

esp. Herramienta:

Destornillador de estrella, practicar 4 taladros de 4,8 mm con ayuda de una herramienta adecuada (utilizar para ello, a manera de plantilla, el elemento inferior de la carcasa de la sirena).

Lugar de montaje:

Caja colectora de aire, derecha.

port. Ferramenta:

Chave de fendas Phillips Mediante uma ferramenta adequada, realizar 4 orifícios de 4,8 mm (para tal, utilizar a parte inferior da caixa da sirena como modelo).

Local de montagem:

Cofre colector do ar direito.

esp. Montaje:

- Desmontar ambos brazos portaescobilla (llave 13 mm).
- Desmontar la cubierta plástica de la caja colectroa de aire a izquierda y derecha (8 remaches expansivos).
- Retirar la tapa de la unidad de mando del motor. Desencastrar la clavija de la unidad de mando L-Jetronic. Poner la sirena en la caja colectora de aire.
- Tender el cable de conexión a través de la caja colectora de aire delantera, hacia la izquierda, hasta la zona de la boquilla de goma.

Nota:
Fijar el kit de cables en la zona del eje del portaescobillas izquierdo al mazo de cables de serie, con ayuda de sujetadores de cables.

- Pasar el kit de cables por la boquilla de goma (zona de la caja de distribución) hacia el habitáculo y enchufarlo ahí a los conectores correspondientes del kit de cables del sistema de alarma.
- Soltar los 4 tornillos de la sirena por el lado inferior de la carcasa y enchufar la conexión positiva a la batería para la sirena.

Nota:
Durante esta operación se desencadena automáticamente alarma de sirena durante unos segundos.

- Volver a fijar el elemento inferior de la carcasa y fijar la sirena en un sitio adecuado. Conectar la batería y probar las funciones.

  El montaje de los componentes desmontados hasta ahora se realiza en el orden inverso, análogo al desmontaje.

port. Montagem:

- Desmontar ambos os braços do limpa-vidors (chave de 13 mm).
- A direita e à esquerda, desmontar a tampa de plástico do cofre colector do ar (8 rebites de expansão).
- Remover a tampa da caixa do aparelho de comando do motor e desprender a ficha do aparelho de comando L-Jetronic. Montar a sirena no cofre colector do ar.
- Para a esquerda e na zona da manga de borracha, assentar o cabo de alimentação fazendo- o passar através do cofre colector do ar dianteiro.

Atenção:
No lado esquerdo do cabo preformado fornecido de fábrica e na zona do eixo do limpar-vidros, fixar o jogo de cabos mediante amarradores.

- Através da manga de borracha (zona do distribuidor de corrente) fazer passar o jogo de cabos para o espaço interior e aí encaixer na respectiva contra-ficha do jogo de cabos do sistema de alarme.
- Desapertar os 4 parafusos na parte inferior da caixa da sirena por corrente de emergência e conectar o terminal positivo ao acumulador.

Atenção:
Nesta fase, o alarme de sirena funcionará durante alguns segundos.

- Tornar a fixar a parte inferior da caixa e fixar a sirena num local adequado. Ligar a bateria e realizar a verificação do funcionamento.

  A montagem das peças e partes até aqui desmontadas, realiza-se na ordem inversa da desmontagem.

source www.ou/no

ndl. Monteren:

- Verwijder beide ruitewisserarmen (13 mm sleutel).
- Verwijder de kunststof afdekkingen van het luchtverzamelhuis, rechts en links (8 spreidklemmen).
- Verwijder het deksel van de relaiskast. Maak de stekker van de regeleenheid van de L-Jetronic los. Breng de sirene in het luchtverzamelhuis aan.
- Geleid de aansluitkabel door het voorste deel van het luchtverzamelhuis naar de rubber tule aan de linkerzijde.

Opmerking:
Bevestig de draadbundel in de omgeving van de ruitewiseras aan de linkerzijde aan de reeds aanwezige draadbundel m.b.v. kabelbanden.

- Steek de draadbundel door de rubber tule (omgeving zekeringhouder/relaiskast) in het passagierscompartiment. Sluit hem daar op de contrastekker van de draadbundel van de alarminstallatie aan.
- Maak de vier schroeven aan de onderzijde van het huis van de sirene los en sluit de plus-aansluiting aan op de accu.

Opmerking:
De sirene wordt gedurende enkele seconden automatisch in werking gesteld.

- Bevestig de onderzijde van het huis weer. Zet de sirene op een geschikte plaats vast. Sluit de accukabels aan en controleer de werking van de alarminstallatie.

  De uitgebouwde onderdelen worden in omgekeerde volgorde van uitbouwen weer ingebouwd.

source: www.rowmo

sv. Montering:

- Demontera båda torkararmar (13 mm nyckel).
- Demontera plastskyddet för vänstra och högra luftsamlarhuset (8 expandernitar).
- Ta bort motorstyrenhetsboxens lock. Lossa anslutningen från L-Jetronic-styrenheten. Montera larmsignalhornet i luftsamlarhuset.
- Dra anslutningskabeln genom främre luftsamlarhuset åt vänster till gummihylsan.

OBS:
Fäst kabelsatsen vid vänster trokaraxel på den i fabriken monterade kabelstammen med kabelband.

- Dra kabelsatsen genom gummihylsan (vid strömfördelaren) in i innerutrymmet och sätt fast den på motsvarande stickkontakt på larmsignal-kabelsatsen.
- Lossa de 4 skruvarna på undersidan av huset för nödström-larmsignalhornet och sätt fast ackumulatorns plusanslutning.

OBS:
Härvid utlöses automatiskt larm under några sekunder.

- Fäst husunderdelen igen och sätt fast nödström-larmsignalhornet på lämplig plats. Anslut batteriet och gör en funktionskontroll.

  Monteringen av demonterade delar sker i omvänd ordningsföljd till demonteringen.

ita. Montaggio:

- Smontare i due bracci tergitori (chiave da 13 mm).
- Smontare la copertura in plastica della scatola collettrice d'aria a destra e a sinistra (8 chiodi a espansione).
- Togliere el coperchio del box della centralina del motore. Staccare dalla clip la spina della centralina dell'L-Jetronic. Introdurre la sirena nella scatola collettrice d'aria.
- Posare il cavo di collegamento attraverso la scatola collettrice d'aria anteriore verso sinistra nella zona del passante in gomma.

Avvertenza:
fissare il cablaggio nella zona dell'alberino del tergicristallo sinistro all cablaggio di serie, mediante fettucce fermacavo.

- Posare il cablaggio attraverso il passante in gomma (nella zona del distributore di corrente) nell'abitacolo e qui infilarlo nella controspina corrispondente del cablaggio dell'impianto d'allarme.
- Svitare le 4 viti dalla parte inferiore della scatola della sirena a corrente di riserva ed infilare l'attacco positivo nell'accumulatore.

Avvertenza:
durante questa operazione scatta automaticamente l'allarme per qualche secondo.

- Fissare nuovamente la parte inferiore della scatola e fissare la sirena a corrente di riserva in un punto adatto. Collegare la batteria ed eseguire una prova di funzionamento.

  Il rimontaggio delle parti smontate si esegue, ovviamente, nell'ordine insverso allo smontaggio.

dt. **Notstrom-Sirenen-Modul**
zur pefekten akustischen Sicherung bzw. Stromausfall des Bordnetzes.

eng. **Emergency-power siren module**
The perfect acoustic warning system, even if the cars main power supply fails.

fr. **Module sirène auto-alimentée**
pour assurer l'alarme acoustique en cas de panne de courant du réseau de bord.

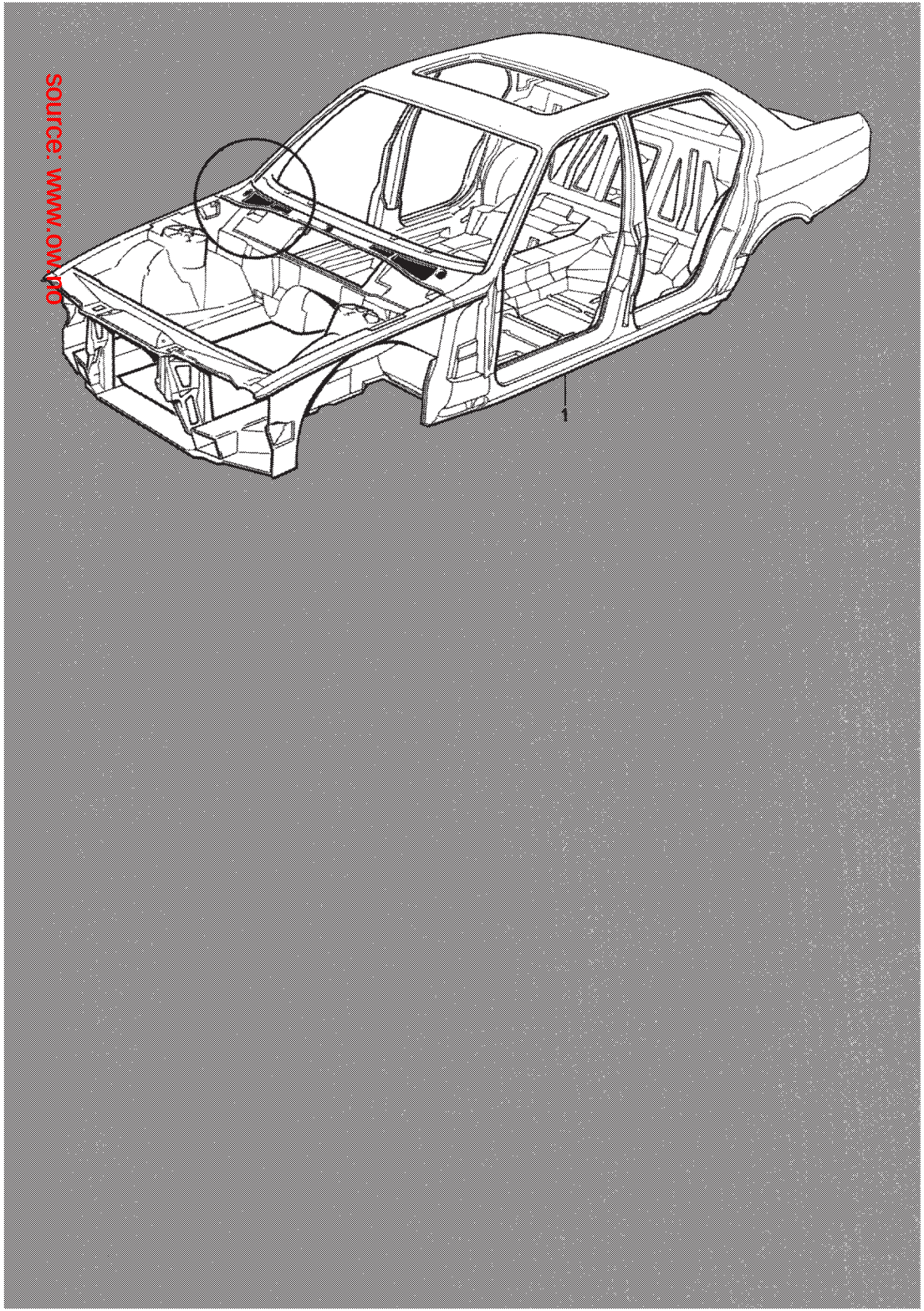
ndl. **Noodstroom-sirene-moduul**
Voor en perfecte akoestische beveiliging bij een storing in het boordnet.

sv. **Nödström-signalhornsmodul**
för en garanterad akustisk ljudsignal resp. vid bortfall av bilens elsystem.

ital. **Modulo sirena a corrente di riserva**
per garantire la perfetta efficienza del segnale acustico in caso di guasti alla rete di bordo.

esp. **Módulo de sirena alimentada con corriente de emergencia**
para la perfecta protección acústica, resp. por si se interrumpe la corriente de a bordo.

port. **Módulo de sereia da energia eléctrica de emergência**
para a perfeita protecção acústica, respectivamente havendo falta de energia eléctrica da rêde de bordo.



source: www.ow.ro

dt. Montage:

- Beide Wischarme demontieren (13 mm Schlüssel).
- Kunststoffabdeckung des Luftsammelkastens demontieren rechts und links (8 Spreiznieten).
- Motor-Steuergerätebox-Deckel entfernen. Stecker von L-Jetronic-Steuergerät ausklipsen. Sirene in Luftsammelkasten einbringen.
- Anschlußkabel durch den vorderen Luftsammelkasten nach links in den Bereich Gümmitülle verlegen.

Hinweis:
Kabelsatz im Bereich Wischerachse links am werksseitigen Kabelbaum mit Kabelbindern befestigen.

- Kabelsatz durch Gummitülle (Bereich Stromverteiler) in den Innenraum verlegen und dort an entsprechenden Gegenstecker am Alarmanlagen-Kabelsatz stecken.
- Die 4 Schrauben an der Gehäuseunterseite der Notstromsirene lösen und den Plus-Anschluß am Akku anstecken.

Hinweis:
Bei diesem Vorgang wird automatisch für einige Sekunden Sirenenalarm ausgelöst.

- Das Gehäuseunterteil wieder befestigen und die Notstromsirene an einem geeigneten Ort befestigen. Batterie anschließen und Funktionskontrolle durchführen.

  Der Einbau der bisher ausgebauten Teile erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaus.

eng. Installation:

- Remove both wiper arms (13 mm wrench).
- Take the plastic cover off the air collector box on the left and right (eight spreader rivets).
- Remove the engine control unit box cover. Unclip the plug from the L-Jetronic control unit. Fit the siren in the air collector box.
- Run the connector cable through the front collector box towards the left to the rubber grommet.

Note:
Secure the wiring harness near the left wiper shaft to the factory-fitted wiring with cable straps.

- Feed the wiring harness through the rubber grommet (near the distributor) into the passenger compartment and connect to the corresponding plug on the alarm system wiring harness.
- Remove the four screws from the underside of the emergency power siren housing and plug the positive connection on the rechargeable battery.

Note:
During this step, the siren will be automatically activated for several seconds.

- Secure the housing base again and mount the emergency power siren in a suitable position. Connect up the car battery and carry out a functional check.

  Install the parts previously removed by carrying out the removal procedure in the reverse order.

fr. Montage:

- Déposer les deux bras d'essuie-glace (clé de 13 mm).
- Déposer le couvercle en matière plastique de la boîte de détente à droite et à gauche (8 écrous à expansion).
- Enlever le couvercle de la boîte de commande moteur. Déclipser le connecteur de l'unité de commande L-Jetronic. Mettre en place la sirène dans la boîte de détente.
- Poser le câble de raccordement à travers la boîte de détente à l'avant, vers la gauche, à proximité du passe-câbles.

Remarque:
fixer le faisceau de câbles à gauche, près de l'axe d'essuie-glace sur le faisceau de câbles monté départ usine avec des colliers de câble.

- Passer le faisceau de câbles dans l'habitacle à travers le passe-câbles (à proximité de la boîte-relais) et le raccorder au connecteur correspondant sur le faisceau de câbles de l'alarme.
- Desserrer les 4 vis situées sur la partie inférieure du boîtier de la sirène auto-alimentée et raccorder le câble positif à l'accumulateur.

Remarque:
ce faisant, l'alarme es déclenchée automatiquement pendant quelques secondes.

- Refixer la partie inférieure du boîtier et fixer la sirène auto-alimentée à un endroit approprié.
  Brancher la batterie et procéder à un essai de fonctionnement.

  La pose des pièces déposées jusqu'à présent se fait dans le sens inverse de leur dépose.